

Литература:

1. Балли, Ш. Французская стилистика (Traite de Stylistique Francaise): перевод с французского / Ш. Балли; пер. Е.Г. Эткинд. – 3-е изд., допол. и перераб. – М., 2009. – 393 с.
2. Кунин, А. В. Курс фразеологии современного английского языка: учебное пособие / А. В. Кунин. – 3-е изд., допол. и перераб. – Д.: Феникс, 2005. – 488 с.
3. Арнольд, И. В. Лексикология современного английского языка: учебное пособие. / И. В. Арнольд. – 2-е изд., допол. и перераб. – М. : Наука, 2012. – 376 с.
4. Шмелев, Д. Н. Проблемы семантического анализа лексики: учебник / Д. Н. Шмелев. – 3-е, допол. и перераб. – М., 2008. – 280 с.
5. Гак, В. Г. Сравнительная типология французского и русского языков / В. Г. Гак. – М. : Либроком, 2013. – 287 с.

ИННОВАЦИОННЫЕ МЕТОДЫ И ТЕХНОЛОГИИ ПРИ ОБУЧЕНИИ ЛАТИНСКОМУ ЯЗЫКУ В МЕДИЦИНСКОМ ВУЗЕ

Князева Ю.В., Рябова А.М.

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра иностранных языков

В современных условиях модернизации образования возникла острая необходимость перенесения акцентов с простого усвоения знаний на формирование определенных компетенций и практическое применение результатов образования. Это повлекло за собой необходимость применения инновационных форм, методов, технологий, которые способствуют развитию интеллектуальных, лингвистических, коммуникативных и творческих способностей студентов, активизируют учебно-познавательную деятельность, продуктивное творчество, различные типы мышления. Современная система образования, на которую возложена обязанность подготовки новых поколений в информационно насыщенной среде, вынуждена пересматривать образовательные идеалы прошлого, ставя задачи соответственно новым потребностям [1, с. 139]. Поэтому при подготовке будущих специалистов-медиков акцент делается на формирование студента-исследователя, способного к постоянному самообразованию, к творческому использованию полученных знаний и нестандартному мышлению.

Целью профессионально ориентированного обучения латинскому языку в медицинском вузе является формирование основ информационно-коммуникативной деятельности, направленной на использование латинского языка, во-первых, как средства получения профессионально значимой информации и, во-вторых, как средства профессиональной коммуникации.

Латинская медицинская терминология – одна из самых сложных терминологических систем и один из основных источников получения, накопления и

хранения специальной информации, а также основа освоения специальности. Основными мотивациями для изучения латинской медицинской терминологии являются, во-первых, формирование всесторонне развитой социально активной личности, специалиста медицинского профиля и, во-вторых, использование специалистом языка в своей профессиональной деятельности. В результате изучения латинской медицинской терминологии, обучающиеся должны знать элементы латинской грамматики и способы словообразования, уметь правильно читать и писать на латинском языке медицинские термины; объяснять значения терминов по знакомым терминоэлементам; оформлять рецепты по заданному нормативному образцу, а также владеть полученными знаниями для качественного выполнения профессиональных задач.

Современный подход к обучению латинскому языку в медицинских вузах, требующий перенесения акцентов с простого усвоения знаний на формирование определенных компетенций и практическое применение результатов образования, непременно влечет за собой реформирование методик преподавания, совмещение различных подходов, в том числе синтетического, прямого и, конечно же, практического. Для активизации обучения латинскому языку, на наш взгляд, целесообразными являются следующие методы и инновационные педагогические технологии:

- применение методики междисциплинарности при подборе содержания и форм занятий;
- оптимальное совмещение пассивных методик с активными, в том числе интерактивными;
- смещение акцента перевода с родного языка на латинский, а не наоборот;
- транскрибирование с использованием графики родного языка, что поможет снизить влияние других иностранных языков с латинской графикой;
- научить учиться, начиная с того, что при обучении чтению, нужно выработать у обучаемых умение работать со справочными пособиями, словарями, грамматическими таблицами и т. д., надо стремиться к развитию языковой догадки – умению выводить значение слова по морфемному составу, учить видеть латинские словообразовательные элементы в других языках, не впадая в панику при виде новых слов;
- определение грамматических форм вне контекста, что способствует усвоению латинской парадигмы;
- поиск ошибок, допущенных в тексте;
- поиск латинских дериватов в родном и иностранных языках; особые упражнения могут помочь развить навыки согласования звуковых комплексов со смыслом слов, которые возникли в одном языке и приобрели разные смысловые оттенки в других языках;
- метод «хранилище», помогающий актуализировать уже накопленные знания, предполагает работу как в группах, так и индивидуально. Студенты наполняют «хранилище» анатомическими, клиническими, фармацевтическими терминами, используя различные способы терминообразования;

- метод «пометки на полях», особенно актуальный при самостоятельном изучении определенных тем. Студентам предлагается выделять маркерами разных цветов уже знакомую им информацию, новую для них, оставшуюся непонятой, вызывающую дальнейший интерес. Это позволяет преподавателю поддерживать обратную связь со студентами, учить обучающихся анализировать информацию, улучшает качество самостоятельной работы;

- метод «схематического конспектирования», который помогает наглядно и сжато представить любую грамматическую либо фонетическую тему. Преподаватель может сам представить теоретический материал в виде схемы или предложить студентам самостоятельно выбрать и составить схематический конспект поданного материала. Например, схематически представить тему «Латинское прилагательное» (группы, подгруппы, окончания, склонения и т. д.);

- метод «мозгового штурма», помогающий находить нетрадиционное решение различных задач, путем обсуждения по определенным правилам (группы должны найти как можно больше различных ошибок (грамматических, лексических, структурных, например, в рецепте));

- метод проектов, который учит студентов самостоятельно получать знания и решать практические задачи в процессе осуществления проекта, что стимулирует исследовательскую деятельность студентов («Медицинские термины в латинских пословицах и поговорках», «Клятва Гиппократа» и т. д.);

- игровой метод, использующийся как на практических занятиях, так и внеаудиторно. Например, игра-соревнование (кто больше вспомнит и верно запишет слов с определенными звуками, буквосочетаниями, терминологическими элементами и т. д.), лексические игры («снежный ком» – выделение, объяснение, перевод терминологических элементов, один студент выделяет, второй объясняет значение, третий приводит примеры других терминов с этим терминологическим элементом; «бинго» – студенты получают карточки с записанными терминами, слушают толкования и закрывают названные; «пинг-понг» – быстрая работа в парах (словообразовательный элемент – перевод, пример термина – перевод на русский язык)).

Необходимость совершенствования, приведения в соответствие с требованиями времени старых и новых технологий обучения приобретает особое значение в условиях уменьшения часов, отводимых на изучение латинского языка, и переноса образовательных акцентов на стимулирование внеаудиторных форм работы и самообразовательной инициативы.

В заключение хотелось бы отметить, что обучение латинскому языку с использованием инновационных технологий не только вносит разнообразие в формы и методы работы на занятии, но и повышает мотивацию к самообразованию, саморазвитию и самосовершенствованию обучающихся, а также повышает познавательный интерес и моделирует реальные условия будущей профессиональной и научной деятельности. Использование инновационных технологий визуализации способствует формированию и развитию общепрофессиональной компетенции, умению читать и писать, развитию лексико-грамматических навыков, навыков научно-исследовательской работы и умениям и навыкам работы с информацией.

Литература:

1. Бершадский, М. Информационная компетентность / М. Бершадский // Народное образование: Российский научно-педагогический журнал. – 2009. – № 4. – С. 139–144.
2. Рогова, Г. В. Методика обучения английскому языку на начальном этапе в общеобразовательных учреждениях : пособие для учителей и студентов пед. вузов / Г. В. Рогова, И. Н. Верещагина. – 2-е изд., дораб. – М. : Просвещение, 1998. – 231 с.
3. Волкова, С. Л. Технология коммуникативного обучения иноязычной культуре / С. Л. Волкова // Психология XXI века: Материалы Международной научно-практической конференции студентов, аспирантов и молодых специалистов «Психология XXI века» 22-24 апреля 2005 г. / под науч. ред. В. Б. Чеснокова. – СПб. : Изд. СПбГУ, 2005. – С. 287–289.

ДИСЦИПЛИНА «НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ» В НЕМЕЦКИХ УНИВЕРСИТЕТАХ

Кондратьев Д.К.

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра иностранных языков

Понятие «Немецкий язык как иностранный» (Deutsch als Fremdsprache – здесь и далее DaF) в немецкоязычных странах отграничивается от понятия «Немецкий язык как второй язык» (Deutsch als Zweitsprache – здесь и далее DaZ). В широком смысле под изучением немецкого языка как иностранного в немецкоязычных странах понимается организация и методика обучения немецкому языку как на территории немецкоязычных стран, так и за рубежом. В узком смысле под изучением немецкого языка как иностранного понимается изучение языка за границей, когда немецкий язык не требуется для ежедневного общения. О немецком языке как втором языке в Германии говорят в том случае, когда немецкий язык изучается на территории немецкоязычных стран и требуется для повседневного общения. Этот термин часто заменяют термином «Немецкий язык для иностранных работников». Он относится к переселенцам, беженцам, иностранным рабочим и членам их семей. В обиходе в настоящее время используется комбинированное название Deutsch als Fremd- und Zweitsprache (DaF/DaZ) [1].

Количество людей, изучающих немецкий язык как иностранный, только на территории Евросоюза составляет около 60 миллионов человек. Тем самым, немецкий язык занимает второе место после английского среди изучаемых в Евросоюзе иностранных языков.

Предмет «Deutsch als Fremd- und Zweitsprache» в немецких университетах относится к гуманитарной группе наук Европейской Ассоциации по языкознанию, литературоведению и культурологии. На территории Евросоюза данная дисциплина подведомственна четырем профессиональным обществам: